

Domesticar la «selva digital»: el *fanfiction* a examen a través de la mirada de una *fanfictioner*

Domesticating the «digital wilds»: *fanfiction* under examination through the eyes of a *fanfictioner*

Boris Vazquez-Calvo¹, Anastasio García-Roca² y Cristina López Báez³

Fecha de recepción: 31/10/2019; Fecha de revisión: 25/10/2019; Fecha de aceptación: 22/12/2019

Cómo citar este artículo:

Vázquez-Calvo, B., García-Roca, A., y López-Báez, C. (2020). Domesticar la 'selva digital': el *fanfiction* a examen a través de la mirada de una *fanfictioner*. *EDMETIC, Revista de Educación Mediática y TIC*, 9(1), 21-51. doi: <https://doi.org/10.21071/edmetic.v9i1.12239>

Autor de Correspondencia: boirs.vazquez.calvo@usc.es

Resumen:

El *fanfiction* es una práctica letrada vernácula con importantes potencialidades formativas en el que se ponen en funcionamiento competencias lectoras, escritoras y literarias. Este trabajo tiene por objeto explorar el ámbito del *fanfiction* hispanófono y, a la postre, ofrecer algunas ideas para "domesticar" estas actividades desarrolladas en espacios de afinidad. Para ello, haciendo uso de una metodología etnográfica participativa, presentamos un estudio de caso de Cristy, reconocida *fanfictioner* en España y Latinoamérica. Los resultados muestran que se trata de una actividad creativa con una importante implicación intelectual, emocional y social prolongada en el tiempo. Además, la participante actualiza constantemente sus producciones e incluye elementos multimodales de promoción y difusión a través de redes sociales. Finalmente, estos resultados se han cristalizado en una serie de propuestas de aula para el aula de lenguas, primeras y/o extranjeras. Con ellas, esperamos motivar estudios y experiencias que las desplieguen y desarrollen.

Palabras clave: Aprendizaje Informal; Educación Lingüística; Prácticas Letradas; *Fanfiction*, Escritura.

Abstract:

Fanfiction is a vernacular literacy practice with huge pedagogic potential as it fosters reading, writing and literary skills. This study is intended to explore Spanish-speaking *fanfiction* and suggest some ideas to 'domesticate' these activities that occur in affinity spaces. With an ethnographic and participatory methodological approach, we present a case study on Cristy, a renown *fanfictioner*. The results show that it is a creative activity with an important intellectual, emotional and social involvement prolonged over time. In addition, the participant constantly updates their productions and includes multimodal elements for promotion and dissemination through social networks. The results from the case study inspired a number of

¹ Universidade de Santiago de Compostela (España), boris.vazquez.calvo@usc.es;  <https://orcid.org/0000-0001-8574-7848>

² Universidad de Almería (España), agr638@ual.es;  <https://orcid.org/0000-0002-2277-3034>.

³ *Fanfictioner* y escritora (España), Cristy1994 en Fanfiction.net, clbaez8194@gmail.com

suggestions to incorporate in language classrooms, whether first or foreign languages, so that future studies may develop and deploy them.

Key Words: Informal Learning; Language Education; Literacy Practices; Fanfiction; Writing.

1. INTRODUCCIÓN

Exploramos el *fanfiction* —escritura amateur de ficción basada en otras obras publicadas y sus personajes (literarias, audiovisuales, etc.), como la saga Harry Potter y todos sus personajes, o sobre personas célebres o públicas, como el cantante Harry Styles—. Este artículo analiza la realidad letrada compleja del *fanfiction* y proporciona algunas sugerencias para el aula inspiradas en las prácticas que realiza Cristy, una escritora hispanófono de *fanfiction* reconocida y leída internacionalmente. Antes de ello, cabe explicar algunos conceptos básicos de los estudios fan. Para comenzar, ¿qué es un fan?, ¿a qué nos referimos cuando hablamos de *fandom*?, ¿qué son las prácticas fan y cómo se han venido estudiando?, o ¿qué implica el *fanfiction* más allá de la breve definición introductoria?

2. MARCO CONCEPTUAL

2.1. Ser fan en espacios de afinidad en línea

Partimos de la definición de «fan» de Duffet: “«a person with a relatively deep positive emotional conviction about someone or something famous [...] driven to explore and participate in fannish practices» (Duffet, 2013, p.18). Con la digitalización, esta participación se plasma en, entre otros contextos, «espacios de afinidad en línea» (Gee, 2005), cuyas características presentamos resumidamente:

Tabla 1. Características de los espacios de afinidad en línea, resumidas y adaptadas de Pfister y Martin (2019, p. 64-98).

Infraestructura y espacio	y	Gracias a Internet, los usuarios cuentan con nuevas infraestructuras para comunicarse y organizarse en torno a intereses y afinidades con cierta facilidad y de manera más permeable en la vida cotidiana. Las capacidades o <i>affordances</i> (Gibson) de las tecnologías vienen limitadas y moduladas por sus características, pero sí permiten la construcción de un espacio, que normalmente cuenta con un sesgo bajo por el que un aprendiz de lenguas puede, amparado en un cierto anonimato, usar la lengua con un sesgo bajo. Participar en estos espacios, que ya no se ubican en un único lugar, implica una red más o menos especializada, un involucramiento intencional y que, al menos parte de la actividad, se desarrolla en la red en abierto.
Cultura, conocimientos y propósitos compartidos	y	Cuentan con un conjunto de intereses, identidades y valores compartidos y que une a los participantes en un espacio de afinidad determinado. Por ejemplo, la afición por la literatura de Harry Potter implica compartir conocimientos y valores. Si no se es parte de este universo, difícilmente se puede entender las implicaciones que representan las cuatro casas del Colegio Hogwarts (Griffindor [valientes y determinados], Hufflepuff [leales y trabajadores], Ravenclaw [académicos y estudiosos] y Slytherin [astutos y fríos]), con características y expectativas determinadas para sus respectivos alumnos.
Prácticas de producción	y	Con diversidad de roles y formas de propagar y/o generar conocimiento y contenido, los participantes en espacios de afinidad colaboran de diversas maneras (como escritora de

colaborativa		<i>fanfiction</i> , como lectora que comenta el <i>fanfic</i> que lee, etc.) para conseguir el propósito compartido. Esta colaboración implica aunar habilidades y aprender de manera significativa y práctica, avistar nuevas creaciones para la comunidad y prolongar la vida de la afinidad que comparten.
Competición y retos		La competición y la consecución de retos en los espacios de afinidad se conciben como una fuente de inspiración creativa. Tanto en el plano del desarrollo individual como miembro de un espacio de afinidad como en el nivel de la comunidad en sí conseguir premios, visibilidad, audiencia o estatus forma parte del <i>ethos</i> y de su compromiso para con los demás aficionados. Ganar premios individuales o como grupo se suele exhibir como parte del capital cultural acumulado. Esto no contradice que todas las posibilidades de participación sean posibles y valoradas positivamente; sin un escritor amateur no existiría un nuevo <i>fanfic</i> , pero sin una audiencia lectora, el espacio <i>Fanfiction.net</i> carecería de sentido.
Ecología organizativa comunitaria		El mantenimiento de un espacio de afinidad requiere de un cierto trabajo organizativo y voluntario, por el cual se asignan y reasignan el desempeño, rol y estatus de los miembros que lo conforman. Ser miembro de un espacio de afinidad es un hecho dinámico, en el que comparten espacio expertos y noveles, productores y creadores con audiencia reactiva. Cada grupo y espacio cuenta con sus propias estructuras de liderazgo, diversas actitudes de tolerancia frente a elementos fuera del foco del grupo y maneras en que las normas y los principios de la comunidad se articulan y practican. Al mismo tiempo, aquellos espacios de afinidad en línea que pretendan altos niveles de calidad en lo que realizan se enfrentan al desafío de cómo mantener tal calidad (debatiendo qué es calidad en su espacio de afinidad), centrar la atención en los objetivos pretendidos y lidiar con posibles conflictos o comportamientos problemáticos.

En el caso de las prácticas fan, la etiqueta global de la cultura fan que se materializa en espacios en línea y presenciales es *fandom*. *Fandom* es una palabra derivada del sustantivo fan y el sufijo *-dom* (dominio, colección de personas, rango o estrato social, condición general), propio de la palabra *kingdom* (reino), entre otras, por lo que normalmente al *fandom* se le conoce como el reino de los fans en referencia a la colectividad de fans y/o los espacios en los desarrollan sus actividades fan.

2.2. Prácticas letradas vernáculas y digitales

Este trabajo se enmarca en los *New Literacy Studies* (New London Group, 1996), que entienden la lectoescritura de manera situada, sociocultural y multimodal, y su desarrollo conceptual más digitalizado con las nuevas prácticas letradas o *new literacies* (los *selfies*, el *hashtagging* o el *fanfiction*) como manera de acercarse a la complejidad de las prácticas letradas desarrolladas en entornos virtuales. Esta línea de investigación aúna los conceptos de *práctica letrada*, es decir, lo que cada grupo humano hace con la lectoescritura, y *práctica vernácula* como actividad particular de esos usos letrados desarrollados en el ámbito privado (Cassany, Sala y Hernández, 2008). Desde una perspectiva más teórica, podríamos decir que una práctica letrada es cada «forma cultural de una comunidad humana concreta que utiliza un escrito

para hacer algo. Una práctica letrada es un subtipo de práctica social que usa un escrito como herramienta de mediación» (Cassany, 2006, p.101).

Las investigaciones previas, desarrolladas en los ámbitos de *fan studies*, comunicación y educación, constatan el potencial formativo de las prácticas letradas vernáculas, de carácter hipertextual, desarrolladas por seguidores como respuesta (re)activa en las narrativas transmediáticas (Scolari, 2015). Desde esta perspectiva, los conocimientos, habilidades y actitudes desarrollados en estos contextos de educación informal (aprendizajes invisibles en términos de Cobo y Moravec, 2011) son significativos debido a que se encuentran vinculados a sus intereses personales y prácticas vernáculas (Cassany, 2013; Knobel y Lankshear, 2008). De este modo, los internautas construyen sus propios itinerarios de aprendizaje o redes personales de aprendizaje (Adell, 2013) entorno a su afición: la lectura literaria.

El *fandom* está plagado de prácticas letradas mediadas por tecnologías, que expanden la recepción de sus obras favoritas con una experiencia social y creativa, de manera autoorganizada y con diferentes roles: lectores o acechadores, difusores, creadores, comentaristas, etc. (García-Roca, 2019a). En concreto, Los *fanfiction* (*fanfics* o *fics*) son manifestaciones culturales en las que los lectores o seguidores se apropian de un hipotexto y «juegan» con él expandiendo, modificando o cubriendo huecos narrativos. Son textos elaborados por fans creados en torno a sus aficiones: literatura, cine, videojuegos, televisión, etc. Resulta complicado delimitar con precisión el *fanfiction* (como fenómeno que incluye numerosas prácticas letradas) debido a que mezcla varios medios, géneros, formas y grados. Desde esta perspectiva, encontramos *fanfics* en forma de relatos, canciones, poemas, dibujos (*fanarts*), animaciones o vídeos (*fanfilms*). El proyecto FanTales (2019) rescata algunos subgéneros de *fanfiction* que proyectan esta complejidad:

Tabla 2. Tipos de fanfiction. Fuente: adaptado de los resultados del proyecto FanTales (2019) y de Fanlore.org.

<i>Short fic</i> (o <i>fanfic</i> corto)	Historias breves como los <i>drabbles</i> , que deben contener justo 100 (o a veces 200) palabras, o los 221B, propias del <i>fandom</i> de Sherlock Holmes y que hacen referencia a la dirección de su vivienda en Londres, 221B Baker Street, y que deben contener 221 palabras y la última palabra debe comenzar con la letra "b".
<i>Fix-it Fic</i>	Historias que remedian algún aspecto de la obra que no satisface al fan que escribe el <i>fanfiction</i> , como explicar vacíos argumentales, resucitar a un personaje de los muertos o identificar y subsanar algún "error" del autor.
Precuela, secuela	Historias que permiten que los fans exploren personajes o eventos antes del comienzo (precuela) o después del final de la obra (secuela).
<i>Missing moments</i> (o momento ausente)	Historias que los fans emplean para explorar qué hacen los personajes fuera de la trama o evento narrado o visionado, dado que es común en <i>fanfiction</i> sobre productos audiovisuales. Es útil para idear las experiencias y perspectivas de personajes secundarios.
Punto de vista alternativo	Historias que los fans usan para explorar una escena o evento conocido, narrado o proyectado, pero desde la perspectiva de otro personaje.
<i>Racebending</i> , <i>gender-bending</i>	Historias que reconfiguran el origen étnico o sexo (u orientación sexual) de los personajes; por ejemplo, ¿qué sucedería si Frodo de El Señor de los Anillos hubiese sido una hobbit?
Fusión	Historias que combinan elementos de dos o más historias; por ejemplo, ¿qué sucedería si Tintín fuese miembro de la tripulación del Nautilus de Julio Verne?
<i>Alternate Universe</i> (o universe alternativo)	Historias que permiten que los fans resitúen a sus personajes favoritos en diferentes espacios y tiempos. Por ejemplo, existen <i>fanfiction</i> que sitúan a diferentes parejas aleatorias del <i>fandom</i> tomando café en una cafetería actual o que sitúan a un personaje en otro periodo histórico diferente al de su historia original.

2.3. La «selva digital» y su domesticación

Una línea emergente en el *fandom* es la domesticación de la «selva digital», o en inglés, los «digital wilds» (Sauro y Zourou, 2019). Con domesticar la selva digital, nos referimos al creciente interés en la investigación por explorar maneras en que poder incorporar las prácticas de aprendizaje de lenguas que se dan en contextos vernáculos e informales, como en la red, al contexto escolar y formal (Sauro, 2017). Esto es así, porque en el siglo XXI, con la digitalización, la ubicuidad de la red y lo *glocal* se difuminan paredes escolares y políticas. Para los defensores de esta línea de actuación, cobra sentido hacer converger y situar prácticas. Las prácticas que se dan en la red cuentan con un contexto comunicativo definido, un propósito, y el tan ansiado concepto de "autenticidad" de los productos y prácticas que los aprendices

de lenguas crean queda inserto en la propia actividad. A este respecto, Sonlleva, Torrego y Martínez (2017) señalan que no solo es necesario proporcionar al profesorado acceso a las TIC en su sentido más amplio, sino se requiere profundizar en los contenidos crítico-reflexivos, como la observación crítica de los espacios de las prácticas letradas.

No todos los autores están a favor de estas prácticas de domesticación. Minkel (2015) manifiesta que existe un gran número de fans en el *fandom* del *fanfiction* que considera que incorporar *fanfiction* en las aulas significa extirpar la práctica de su contexto de realización y la aísla de un buen número de convenciones propias del *fandom*, lo que representa una violación de la actividad fan. Por ello, Sauro (2017) propone que las actividades docentes inspiradas en prácticas fan respeten la cultura y la autonomía de las comunidades de fan en línea que actúan como fuente de inspiración.

3. LITERATURA PREVIA

3.1. *Fanfiction*

Resulta inviable analizar todas las prácticas letradas que desarrollan los fans. Hallamos actividades que van desde la participación y debate en redes sociales hasta la creación de nuevos contenidos narrativos. Las investigaciones precedentes definen el *fanfiction* como una actividad hipertextual, perteneciente al *fandom*, íntimamente vinculada a la serialización de contenidos y el desarrollo de la narrativa transmedia (García-Roca, 2019b; Scolari, 2013) en la que los fans realizan un trabajo transformativo (Coppa, 2014), y con una proyección social (García-Roca, 2019a).

El *fanfiction*, y todo lo que lo rodea, obliga a replantear el concepto tradicional de autor (Fathallah, 2017). Narrativamente, se trata de textos caractercéntricos (Guerrero-Pico, 2014), es decir, aunque se realicen trasvaloración (en términos de Gennete [1987]) de los personajes, deben mantener una cierta canonicidad. Para ello, es fundamental dominar la diégesis o universo ficcional original. Respecto a los escritores, podemos destacar que se trata jóvenes y adolescentes (Black, 2008) y, en especial, chicas (Hellekson, 2009). La investigación previa muestra el carácter (re)activo de los usuarios y su potencial formativo en jóvenes y adolescentes (Scolari,

Lugo y Masanet, 2019). El despliegue de prácticas letradas mediante o motivadas por el *fanfiction* implica usar y aprender lengua. Así lo constata Sauro (2017; en prensa) con una operativa clasificación de prácticas fan:

- *Prácticas fan que celebran*, que implican ir un paso más allá de la recepción de los productos o un consumo completamente pasivo. El hecho de dar *like* a un *fanfic* en *Fanfiction.net* o seguirlo como favorito en la página web para recibir toda actualización implicaría un cierto engagement. Esta celebración se podría extender a quienes no dejan rastro explícito (*like*, favorito, comentario, etc.), sino que solamente observan lo que acontece en sus *fandoms* (los lurkers). Es una forma de participación silente, que conforma aspectos tan relevantes para el *fandom* como la audiencia.
- *Prácticas fan que analizan*, como los *fanzines* comunes en la era pre-digital (Duffet, 2013) o el hecho de participar y comentar en foros sobre novelas distópicas como *Los juegos del hambre*, que consiguió que un adolescente de 13 años desarrollase prácticas similares a las del discurso académico, como referenciar, ofrecer citas directas e indirectas y organizar el discurso en el foro de manera hipertextual para ofrecer argumentos e indicar los temas y personajes a los que se refería en el debate en línea (Curwood, 2013).
- *Prácticas fan que transforman o critican*, que incluyen un amplio abanico de prácticas de muy diversa índole: desde realizar *cosplay* (crear trajes y disfraces, y usarlos), crear, explicar y publicitar *fanart* para una audiencia global usando el inglés como *lingua franca* (Shafirova, Cassany y Bach, en revisión) o traducir diversos productos del *fandom* como manga, anime o series de TV (Zhang y Cassany, 2019b) o bien cómo se reciben estas traducciones amateur en forma de *fansubs* (subtítulos fan) o *inclusive danmu* (comentarios sincronizados y superpuestos al vídeo durante el visionado) (Zhang y Cassany, 2019a) dibujos animados (Shafirova y Cassany, 2019) o videojuegos (Vazquez-Calvo, 2018).

4. METODOLOGÍA

4.1. Objetivo de investigación

Este artículo pretende profundizar en el *fanfiction* como práctica letrada y esbozar ideas de aplicación práctica del *fanfiction* a las aulas de lenguas, primeras y

extranjeras. Recontaremos el caso de Cristy como *fanfictioner*, el impacto que ser *fanfictioner* tiene en ella como fan y escritora y qué prácticas socioculturales, identitarias, de aprendizaje, letradas, etc., lleva a cabo. Cabe reseñar que el rol de Cristy como traductora fan de *fanfiction* ya ha sido objeto de estudio (Vazquez-Calvo, 2019) y como *fanfictioner*, de manera parcial, forma parte de un capítulo en un informe técnico (Pascual, 2019). Nuestras preguntas de investigación son las siguientes:

1. ¿En qué consiste y cómo se despliega el *fanfiction* desde la perspectiva de una *fanfictioner*? ¿Qué prácticas y qué aprendizajes se desarrollan?
2. ¿Qué sugerencias didácticas se pueden extraer del *fanfiction* para las aulas de lengua?

4.2. Autores y co-construcción de conocimiento

Sumamos esfuerzos dos investigadores que investigan prácticas fan y el *fanfiction* con enfoques metodológicos diferentes. También se une en calidad de experta y como coautora de este trabajo, Cristy (Cristy en *Fanfiction.net*), una *fanfictioner* española reconocida, que escribe *fanfiction* en español y lo traduce del inglés, principalmente sobre el universo literario de Harry Potter de J.K. Rowling.

El primer autor del artículo emplea principios metodológicos de la etnografía en línea (Hine, 2015; Androutsopoulos, 2013) y favorece una versión participativa y de devolución para los participantes. De ahí surge la idea de invitar a Cristy como coautora y revisora experta de este artículo, con cuatro propósitos:

1. Devolver el esfuerzo de Cristy por participar en investigaciones previas.
2. Democratizar y desmitificar la investigación, acercando la realidad estudiada al estudio realizado y representando las prácticas contextualizadas de los participantes de manera fidedigna y ética.
3. Diversificar la audiencia receptora de la investigación: investigadores y docentes que deseen explorar el *fanfiction* como herramienta pedagógica, sociedad en general para valorizar socialmente el *fandom* y a los *fanfictioners* y para contestar visiones sociales estereotipadas o peyorativas de los fans y sus prácticas en línea.
4. Construir red con otros *fanfictioners* y fans que sientan que esta investigación les toca y poder prolongar la vida de la línea de investigación con nuevas

vetas de futuro y más participantes, además de Cristy y los fans ya estudiados.

El segundo autor del artículo apoya en la realización del aparato teórico, la literatura previa, las sugerencias didácticas y conclusiones. Su aportación en el análisis y presentación de resultados, como autor ajeno a la observación de Cristy, sirve para minimizar el sesgo de parcialidad de la investigación participante y fortalecer la validez interna.

Cristy contribuye, con su voz de experta *fanfictioner*, ideas y sugerencias y sus propias vivencias, experiencias y aprendizajes. Aunque no es común integrar a participantes en la investigación como autores, es una tendencia que en la etnografía participativa se valora positivamente, no solamente por el grado de validez interna mediante triangulación por pares que se consigue, sino por el efecto positivo que reviste negociar significado durante el proceso productivo de artículos entre investigadores y participantes para consolidar la veracidad de los datos, actualizarlos de manera constante y reasignar positivamente el rol de participante en la investigación con un producto de co-creación que avanza el conocimiento en un tema que el propio participante, como actor social, conoce con detalle. Existen experiencias de éxito en las que investigadoras del rap catalán como práctica letrada emergente produjeron artículos en coautoría con los propios raperos que impartían talleres de rap en aulas catalanas (Aliagas, Fernández, y Llonch, 2016).

4.3. Reclutamiento, participante y contexto: Cristy en Fanfiction.net

El modo de proceder para reclutar participantes es (1) explorar los espacios en que potencialmente los fans desarrollan sus actividades públicamente, (2) ponerse en contacto en privado con la o el fan para comprobar su disposición y disponibilidad a participar, (3) firmar un protocolo y consentimiento informado según el cual la persona participante conoce cómo se desarrollará la investigación y de sus derechos a retirarse de la investigación en cualquier momento o a retractar cualquier dato o información que pueda emitir, así como a conocer qué productos de investigación se generan a partir de sus aportaciones.

Este es el procedimiento que seguimos con Cristy. Varios participantes de nuestro proyecto sobre *La juventud española en el fandom* acceden, además, a prestar su voz e imagen pública para valorizar el *fandom* y las prácticas fan en una

página diseñada a tal efecto. Cristy es una de estas participantes. La disposición de Cristy para participar y contribuir a la investigación también posibilita realizar este artículo en coautoría. Pasamos la tecla a Cristy, para que ella misma nos recuente en primera persona quién es:

¡Hola! Mi nombre es Cristy, actualmente tengo 25 años y vivo en mi ciudad natal, un pequeño paraíso costero situado al sur de España. Estoy estudiando el último año de un doble grado universitario en el que me especializo en la dirección de empresas y el turismo, aunque personalmente, por lo único que siento una pasión real es por la escritura. Mi trayectoria como escritora amateur empezó desde pequeña, cuando a lápiz y papel escribía pequeñas historias de fantasía sentada en el escritorio de mi habitación. Desde entonces, he sido consciente de lo alto que podía llegar a volar mi mente si le daba rienda suelta a mi imaginación, aunque no fue hasta que empecé a escribir y publicar historias en la plataforma de FanFiction que descubrí que esa afición tan personal podía llegar a significar tanto. Y no solo para mí, también para los lectores que esperan fielmente la actualización de algunos de mis escritos, en los que pongo todo mi empeño y parte de mí como persona. (Cristy, nota escrita, 17/septiembre/2019)

4.5. Contexto: fanfiction.net.

De entre los espacios que congregan a los *fanfictioners*, destacan fanfiction.net como el mayor repositorio de este tipo de textos (más de 800.000 *fics* de Harry Potter), *Wattpad* como la *app* de escritura creativa para dispositivos móviles más descargada (más de cien millones de descargas en *Google Play*) que posee una sección dedicada a los *fanfics* y *Archive of our Own* desarrollada por la *Organization for Transformative Works* (OTW) con objeto de archivar y conservar estas historias. Concretamente, en este trabajo nos centraremos en *Fanfiction.net*. Este sitio ofrece, además de la clasificación por hipotextos, géneros, extensión, personajes o idioma, numerosas posibilidades de colaboración entre usuarios: sección de comunidades, fichas de presentación de lectores beta y foros.

4.4. Datos, corpus, análisis y ética

Entrevista. Realizamos una entrevista exploratoria y semiestructurada de aproximadamente 60 minutos con todos los fans con los que colaboramos. La entrevista versa sobre la trayectoria y perfil del fan, sus rutinas académicas (y/o profesionales) y de ocio, y sus actividades y prácticas en la red, además de averiguar qué percepciones tiene sobre el *fandom*, sobre su aportación y sobre si y cómo aprenden realizando actividades fan.

Conversaciones informales. Mantenemos conversaciones informales con Cristy en *Whatsapp*, para aclarar conceptos y ampliar la información sobre su actividad como *fanfictioner*.

Vídeos. Como parte final del proyecto *El fandom en la juventud española*, Cristy proporciona un vídeo breve en el que explica por qué escribe *fanfiction* y las emociones que escribir *fanfiction* le incita.

Notas escritas. Cristy escribe una nota biográfica breve para presentarse en este artículo.

Preguntas de Cristy a sus fans en Facebook. La naturaleza emergente y participante de la investigación propicia que Cristy adquiera *motu proprio* el rol de investigadora y recolectora de datos para la investigación. En septiembre de 2019, Cristy sugiere preguntar directamente a sus fans/lectoras de sus *fanfic* que siguen su página en Facebook acerca de los objetivos de esta investigación. Cristy pregunta sobre los siguientes ítems: (a) valoración del *fandom* y del *fanfiction*, (b) aprendizajes extraídos, (c) elementos con más impacto en las lectoras. Las respuestas nutren en parte el apartado *Tipología de fanfiction, proceso de escritura y recepción*.

Capturas de pantalla. Para registrar la observación de la actividad *fanfictioner* de Cristy, nos valemos de capturas de pantalla de las actividades y espacios relacionados con su práctica fan. Son capturas situadas, que representan elementos significativos para reconstruir la ecología letrada de Cristy y del *fanfiction* en general.

Ejemplos de fanfiction. Para analizar la estructura organizativa de *Fanfiction.net* y los *fanfics*, tomamos una captura de pantalla del comienzo del *fanfic* de Cristy *Y volar*, el más seguido y reconocido según el número de *reviews*. Para ejemplificar el aprendizaje lingüístico, analizamos la riqueza léxica del *fanfic* mediante un análisis lexicométrico simple de tres *fanfic* breves de la participante, escogidos aleatoriamente, con una extensión total de entre 400 y 500 palabras. Así, obtenemos *Iguals, pero diferentes; Desde el inicio de los tiempos y La estrella más brillante*.

Tabla 3: Resumen de datos recogidos. Fuente: Elaboración propia.
Origen de los datos

Núm.	Entrev.	Generados para la investigación				Generados en su contexto de origen	
		Conv. informales	Víd.	Notas escritas	Preguntas de Cristy en Facebook	Capturas de pantalla	Ejemplos de <i>fanfiction</i>
Palabras	5.400	6.326	—	229	—	—	1279
Minutos	72	—	3	—	—	—	—
Capturas	—	—	—	—	2	35	—

Análisis. Para analizar los datos generados por la investigación, empleamos técnicas propias del análisis del contenido y del discurso, identificando temas emergentes, recurrentes y significativos que dialogan con los criterios y características de los espacios de afinidad, vistos en el aparato teórico.

Para analizar los datos generados en su contexto, empleamos técnicas del análisis del discurso multimodal para las capturas de pantalla y un análisis lexicométrico básico para observar las producciones de *fanfiction* realizadas por Cristy escogidas aleatoriamente. Nos basaremos exclusivamente en la distribución de frecuencia de palabras para observar la riqueza léxica de los textos seleccionados y rescataremos alguna voz por su baja frecuencia de uso en el español actual o por su registro elevado y/o literario. Estos dos criterios nos ayudarán a sustentar empíricamente que el *fanfiction* proporciona un uso situado de lengua y fomenta aprendizaje lingüístico.

Ética. Obtenemos el consentimiento informado de Cristy desde el inicio del contacto, mantenemos un protocolo de investigación estricto y aprobado por el Comité ético de la Universitat Pompeu Fabra, donde se origina esta investigación y en cuyos servidores se almacenan los datos. Para realizar los protocolos y asegurar el buen proceder ético en la investigación en internet, nos valemos de los principios de la *Association of Internet Researchers* (Markham y Buchanan, 2012).

5. RESULTADOS

5.1. Perfil *fanfictioner* de Cristy

Cristy comienza su andadura en el *fanfiction* en 2014 de manera fortuita, por una búsqueda encadenada en Internet, a modo de sucesión de clics, mientras procuraba imágenes sobre sus personajes favoritos de Harry Potter por aquel entonces: Ron y Hermione, pareja en el canon de Harry Potter.

En 2014, empecé siendo lectora porque me apasionaba la pareja de Ron y Hermione. Fue gracioso porque no sabía qué era esa página. Una vez buscaba imágenes de ellos y el link de una imagen me llevó a una historia [en Fanfiction.net]. Empecé a leer y al principio creía que era canon, que JK [Rowling] lo había escrito y alguien lo había subido a internet. Luego investigué un poco y descubrí lo que era en realidad [historias escritas por fans], y me fascinó. (Cristy, conversación Whatsapp, septiembre/2019)

A partir de una pasión por la lectura y, en especial, el universo Potter de J.K. Rowling, Cristy descubre *Fanfiction.net* y se fascina por las historias escritas por «alguien» en Internet sobre su mundo literario favorito. Sin embargo, aparte de su gusto por escribir historietas imaginadas desde la infancia, lo que desencadena que Cristy se convierta en escritora de *fanfiction* y no solo lectora es el descubrimiento del «dramione», una propuesta narrativa de *fanfiction* que incluye múltiples versiones, tramas y tropos en los que Draco Malfoy y Hermione Granger devienen protagonistas de historias alternativas y, a menudo, una suerte de amantes o pareja en diversas situaciones (frecuentemente de adversidad), que proponen un universo alternativo al tropo más canónico «romione», en el que Ron y Hermione son pareja.

Luego descubrí el dramione y me cambié de bando jajaja. Y empecé a escribir y subir historias en el 2015 si no me equivoco. (Cristy, conversación Whatsapp, septiembre/2019)

Desde la admiración a las obras literarias, el carácter contestatario, reactivo, creativo y agentivo de los fans en *Fanfiction.net* es la fuerza motriz que motiva a Cristy a usar la escritura *fanfic* para canalizar su sensibilidad y sus emociones, expresarse con libertad y reimaginar a su manera el mundo de Harry Potter. Además, aunque Cristy se forma en administración de empresas, no descarta que la escritura creativa forme parte de su faceta profesional.

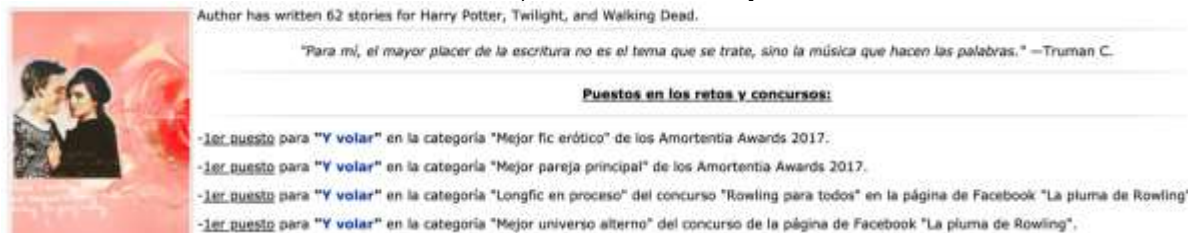
5.2. Datos cuantitativos y ecología de prácticas letradas

Desde sus inicios y hasta el 19 de septiembre de 2019, Cristy se ha convertido en una de las *fanfictioners* hispanófonas más reconocidas. Cuenta con 59 *fanfic* sobre Harry

Potter (57 de creación propia y 2 traducciones de otros *fanfic* del inglés al español), 2 sobre *Twilight* y 1 sobre *The Walking Dead*. Sus historias más exitosas por número de reviews (comentarios o reseñas de los lectores) son *Y volar* (creación propia), *Mugglefield* (traducción al español), *Trato Hecho* (creación propia) y *A Marriage Most Convenient* (traducción al español) (Imagen 1). Las tres primeras reciben más de 1.000 reviews cada una mientras que la cuarta ronda las 360 reviews. En total, solo con estas obras, Cristy ha recibido unos 3.500 comentarios de fans sobre su escritura aficionada.

Además, la escritura *fanfic* de Cristy recibe reconocimiento también en forma de premios y superación de retos, propios del *fandom*, con 14 primeros puestos, 6 segundos puestos, 4 terceros puestos y 2 cuartos puestos en diferentes concursos y categorías literarias del *fanfiction*. Por ejemplo, *Y volar*, un «dramione» que se sitúa como su creación más reconocida, recibe premios como «mejor *fanfic* erótico» y «mejor pareja principal» en los *Amortentia Awards 2017* o como «mejor universo alternativo» y «mejor *fanfic* largo en proceso» en el concurso *Rowling para todos* de la página de Facebook «La pluma de Rowling».

Imagen 1. Reconocimientos de Cristy en fanfiction.net. Fuente: Sitio web. Consultado el 27 de septiembre de 2019]



Cristy muestra orgullosa en su nota biográfica inicial de *Fanfiction* estos reconocimientos de sus correligionarios, sitúa su concepción de escritura de ficción como fuente de poder simbólico y estético con la cita que observamos de Truman Capote, y comparte su pasión por la escritura, que confiesa parte de su identidad (Imagen 1). Se muestra agradecida con sus lectoras por sus lecturas y comentarios, y las anima a seguir en contacto vía redes sociales (Imagen 2).

Imagen 2. Perfil de usuario público de Cristy. Fuente: Captura de pantalla de Fanfiction.net. [Consultado el 27 de septiembre de 2019].

Número total de historias orígenes y traducciones: **62**

Completas: **50**

En proceso: **12**

Tengo la intención de terminar todas mis historias, da igual que haya dejado algunas en hiatus durante años. Simplemente la vida muggle absorbe más de lo que una quisiera. Con el tiempo iré retomándolas.

¡Sígueme!

Mi twitter/Instagram: @CrazyCristy (con dos guiones bajos al final)
Mi página de Facebook.

Sobre mí:

Soy un intento de escritora que publica en Fanfiction (Cristy1994) y Wattpad (Cristy811994). Mis escritos son principalmente historias dramone, aunque si buscas en mi perfil podrás encontrar algo sobre el universo de "Crepúsculo" y "The Walking dead".

Me apasiona leer, pero tengo debilidad por el arte de la escritura. Es una parte muy importante de mi vida, y aunque soy consciente de que será complicado vivir de ello, mi mayor sueño es publicar un original.

Mi vida fuera de todo esto es un poco caótica. Trabajo y estudio dos grados universitarios a la vez, por lo que mi tiempo libre es realmente limitado teniendo en cuenta que a veces tengo que hacer vida social, ya sea con mi familia, amigos o novio.

Agradecimientos:

Por último, aunque no menos importante, quisiera agradecer a todos y cada uno de mis lectores. Gracias por cada visita, follow, favorito y review en las historias que escribo con tanto esfuerzo y cariño. Gracias por los mensajes privados y todas vuestras palabras de cariño. Gracias por hacerme ver que lo que escribo no cae en saco roto. Con haber conseguido llegar con palabras al corazón de una sola persona ya habrá merecido la pena. Muchas gracias por hacerme sentir especial.

Cristy.

Cristy es consciente del poder contemporáneo de las redes sociales para amplificar su impacto como *fanfictioner*, reubicar el rol de autor literario en un “espacio” digital próximo al lector y hacer de la experiencia de lectura un descubrimiento —parcial y planificado— también del autor. De ahí que, en añadidura a su actividad *fanfiction*, Cristy anime a que sus lectores participen de sus redes sociales públicas.

El conjunto de estas prácticas configura una ecología letrada sofisticada que Cristy despliega públicamente no solo mediante su perfil de *Fanfiction.net* y sus escritos, sino también a través de páginas especializadas en *Facebook*, una cuenta más personal y de posicionamiento político (por ejemplo, a favor del discurso feminista con varios retuits) en *Twitter* y dos cuentas en *Instagram*: una orientada a la presentación de Cristy y momentos de su vida —incluidos momentos de exploración de sus aficiones literarias, como visitas a lugares del Reino Unido presentes en Harry Potter o exposiciones sobre Harry Potter— y otra más reciente orientada a la fotografía de espacios, arquitectura y naturaleza (Gráfico 1).

Gráfico 1. Prácticas letradas y manifestaciones identitarias en línea de Cristy. Fuente: elaboración propia.



Aunque el foco temático literario se diluye, Cristy concibe el espacio de conexión con su audiencia como algo más amplio que la lectura de los *fanfiction* en *Fanfiction.net* y que se plasma en estas redes sociales: «He notado que muchas lectoras me siguen en Instagram», comenta. «Con algunas, sí [sirve para conectar con ellas], responden mis *stories* o me hablan por privado. También dan *like* a mis fotos. Yo sigo a algunas de vuelta, a las que más conozco» (Cristy, conversación en *Whatsapp*, septiembre/2019). Esta concepción amplia y multimodal del desarrollo de Cristy como escritora amateur revierte positivamente en sus estadísticas en las redes sociales. Tanto en *Twitter* como en *Instagram* supera los mil seguidores, entre los que muchos son lectores de sus *fanfic*. Esto la convierte en una suerte de «micro-influencer» (Kamis, Ang y Welling, 2017).

5.3. Tipología de fanfiction, proceso de escritura y recepción

Los «dramione» son los *fanfic* más escritos por Cristy. Estas propuestas narrativas inician su fascinación por el *fanfiction* y actúan como catalizador para motivar a Cristy a escribir y publicar sus propias historias en *Fanfiction.net*. Otras propuestas narrativas del *fanfiction* incluyen «druna» (Draco y Luna), «romione» (Ron y Hermione) y «hansy» (Harry y Pansy), consolidando su preferencia por escribir universos alternativos en los que reconfigurar las parejas que se dan en el universo Potter y las tramas que les afectan.

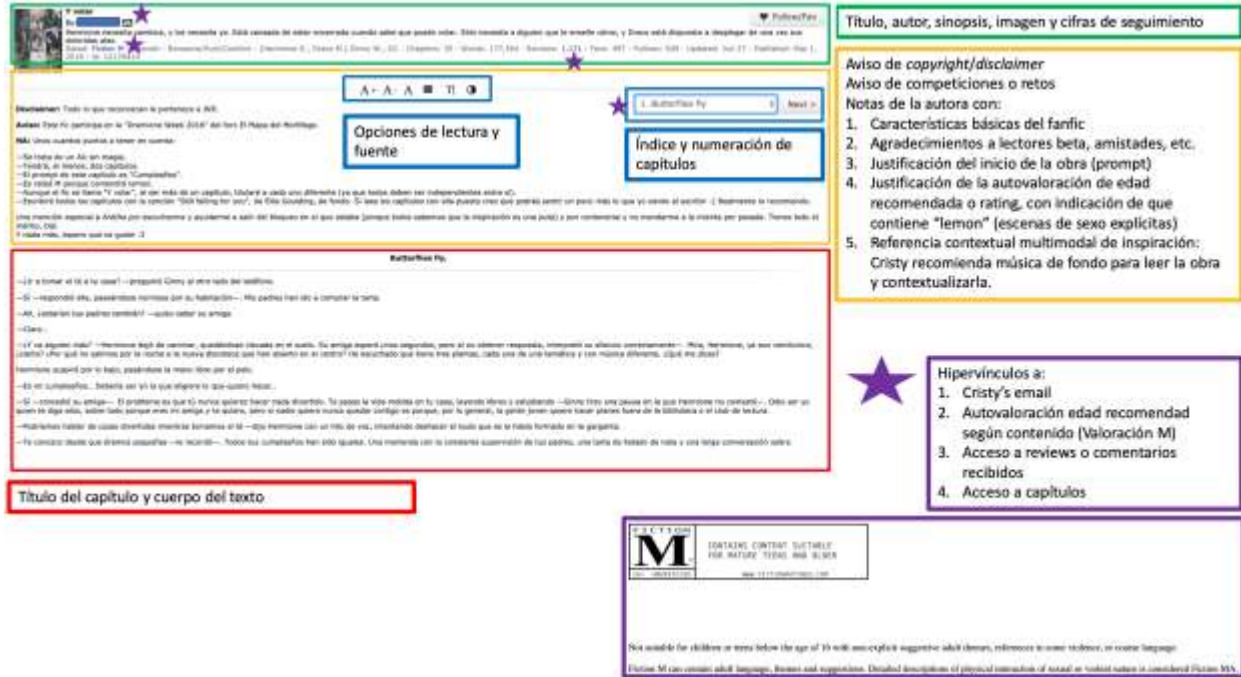
Cristy y, en general, las y los *fanfictioners* planifican la escritura, elaboran las partes del texto (frecuentemente en capítulos si son *fanfic* largos) de manera secuenciada, revisan la ortografía y gramática del texto y finalmente publican el texto (Pascual, 2019).

Dependiendo de si se trata de un *short fic* o relato breve, de un *one-shot* o historia monocapitular o de un *long fic* o novela en formato capitular, el tiempo de escritura varía sustancialmente desde un día, en el caso de las obras más breves, hasta varios años con publicaciones periódicas según el *fanfictioner* remata un capítulo y está preparado para publicarlo. *Fanfiction.net* está diseñado para esta publicación por capítulos (Gráfico 2).

Dada la configuración de la página de *Fanfiction.net*, las prácticas y expectativas habituales en el *fanfiction* de retroacción y diálogo entre lectores y escritores, y la posibilidad de que los tiempos de escritura se alarguen en el tiempo, es usual que emerjan diversas prácticas letradas contextuales o paratextos creados por los *fanfictioners* sobre su propio *fanfic* y proceso de escritura. También los fans lectores de *fanfiction* producen textos de revisión o *reviews* y, a veces, durante el proceso de lectura, mantiene una relación estrecha con el autor del *fanfic*, a quien le ofrecen retroacción sobre la obra en calidad de lectores beta.

Entre los textos contextuales creados por los *fanfictioners* para un *fanfic* y/o paratextos insertos en la propia presentación del *fanfic* por el diseño de la web *Fanfiction.net*, destacamos cinco actos o movimientos discursivos para la configuración discursiva del *fanfic* de acuerdo con la estructura del gráfico 2:

Gráfico 2. Disposición y estructura del fanfic en Fanfiction.net como género discursivo. Fuente: elaboración propia.



- En verde, datos identificativos del *fanfic* (título, autora y contacto, breve frase introductoria, *rating* o autovaloración de la autora sobre la edad recomendada para leer el fanfic, y la clasificación en la página web sobre la temática y personajes, así como los datos numéricos del *fanfic*: capítulos, palabras, reseñas, favoritos, etc.).
- En amarillo, breve texto con aclaraciones de la autora: *disclaimer* o aviso de *copyright* (reconociendo la autoría de la obra original), un aviso sobre hechos relevantes sobre el *fanfic* (participación en concursos) y las notas de la autora para leer la obra (grado de secuencialidad entre capítulos, música de fondo sugerida para leer la obra) así como agradecimientos a lectores beta (ver el siguiente subapartado). Que Cristy sugiera música para leer la obra sitúa su concepción del hecho lector en un plano multimodal, en línea con cientos voces que propugnan examinar y valorar todo recurso semiótico para comunicar, con especial atención a las prácticas letradas multimodales de la juventud, como un todo unitario de significación u “orquestración multimodal” (Bezemer y Kress, 2017).
- En rojo, título del capítulo y el cuerpo del texto.

- En azul, opciones de la legibilidad de la página y la numeración de los capítulos.
- Con estrellas violetas, se marcan los hipervínculos que hacen del *fanfic* un documento hipertextual y de construcción colaborativa, como los *reviews* y comentarios de los lectores, así como un vínculo que explica el *rating* la autovaloración de edad recomendada.

Entre las prácticas letradas que los lectores de *fanfic* realizan más allá de leer y valorar con clics (*fav*, *follow*) los *fanfic*, están la lectura beta y los *reviews* o comentarios:

- La *lectura beta* es una práctica recurrente en el *fanfiction*, en la que un *fanfictioner* actúa de revisor textual en los planos ortogramatical, narrativo y argumentativo. Según la propia Cristy, que es lectora beta y también cuenta con lectores beta, se pretende que la lectura beta sirva para proporcionar una mirada objetiva sobre un texto plagado de las subjetividades y el estilo del autor/*fanfictioner*. La lectura beta recibe comentarios cualitativos tanto por redes sociales o medios por los que se comunican autor y lector beta como insertos con control de cambios en el procesador de texto. Es habitual que los lectores beta sean *fanfictioners*, pero a veces se busca a un lector externo al *fanfiction*, para amplificar la objetividad en esa lectura sosegada. El *fanfictioner* decide qué cambios hacer, con el objeto de ser fiel a su estilo, pero no caer en contradicciones argumentales o errores, como el uso no buscado de diferentes voces narrativas según la persona que narra y el grado de conocimiento sobre y/o implicación en el hecho narrado. Recientemente, Cristy ha recibido comentarios de una lectora beta no *fanfictioner*:

Pues el evidente out of character de Draco, algunas frases que podría decir, un error de puntuación y algunas ideas que le surgieron. Es que Draco evolucionó mucho en esa historia. Empezó siendo muy él según Rowling, pero terminó siendo un pedacito de pan." [...] "Me lo comentó tanto por WhatsApp como por Word. El documento no estaba mal escrito, solo yo estaba bloqueada jajaj (Cristy, conversación Whatsapp, septiembre/2019)

- El comentario sobre el evidente *Out-Of-Character* de Draco pone de manifiesto que es esperable que los personajes del *fanfiction* evolucionen y rompan con las líneas argumentales que son propias del canon. Aparte de la revisión *inter pares*, la lectura beta ayuda a los *fanfictioners* a romper el bloqueo de escritura y a reforzar su identidad como creadores de ficción, incluso si eso implica que deben justificar

tomas de decisiones sobre tramas, personajes y espacios ante una lectura amigable y antes de la publicación en la comunidad *fanfic*.

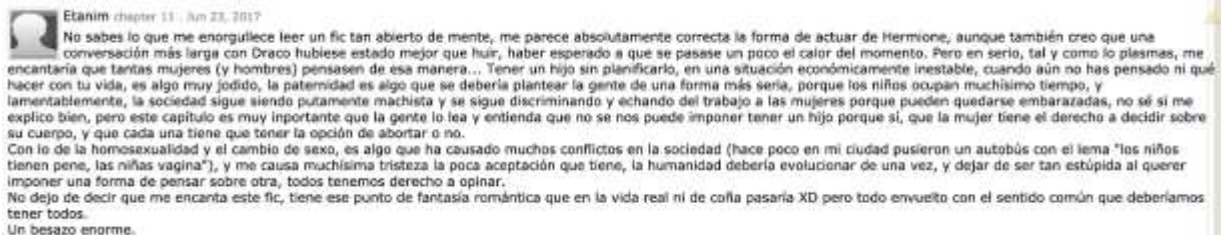
- A partir de la publicación, la recepción se abre a las lectoras que siguen a la autora y sus obras iniciadas o nuevas. Inspiradas por la temática de los *fanfic* y las decisiones narrativas de Cristy, las lectoras, mujeres en su mayoría, aportan 1.171 comentarios/reseñas. Los comentarios suelen agradecer el trabajo de la *fanfictioner*, a veces en referencia a su capacidad narrativa y estilo, así como a aspectos lingüísticos de manera genérica (ortografía cuidada, por ejemplo) y pedir y motivar más escritos y continuaciones. Cuando los *fanfic* versan sobre temas controvertidos, las lectoras no rehúyen de dar su opinión y posicionarse. No hay debates públicos y explícitos entre ellas, pero sí referencias veladas. Así, aunque se traten temas polémicos, plasman su discurso sociopolítico en un espacio seguro y amistoso. Seleccionamos un comentario que muestran la capacidad del *fanfic* para ofrecer un espacio de co-construcción de una conciencia cívica abierta a matices, pero que, por lo general, entraña, en el caso de los *fanfic* de Cristy, una visión liberalizadora de la mujer. Veamos la reacción y recepción de un capítulo de *Y volar*, en el que Hermione, tras un breve romance, se plantea la posibilidad de abortar si estuviese embarazada:

Imagen 3. Resumen de Cristy del capítulo y comentario de lectora tras lectura del capítulo. [Consultado el 27 de septiembre de 2019].

Resumen del evento y capítulo de Cristy:

Draco y Hermione empiezan una especie de romance muy intenso sin apenas conocerse. Esto lleva a Hermione (quien se escapa de casa debido a la represión de sus padres) a "perder la cabeza" y pensar que está en una nube. También incluso durante esos días olvida tomar la píldora anticonceptiva que debe tomar diariamente para la regulación de su periodo menstrual. Ella sigue en su nube hasta que cae en la cuenta de este "pequeño" desliz, que podría traer un hijo que no ha buscado con un hombre al que no conoce. De ahí su "huida" y su espanto repentino, cuando termina el capítulo. Es cierto que el capítulo produjo muchos comentarios. (Cristy, conversación Whatsapp, septiembre/2019)

Comentario de lectora sobre el capítulo:



Etanim chapter 11 · Jun 23, 2017

No sabes lo que me enorgullece leer un fic tan abierto de mente, me parece absolutamente correcta la forma de actuar de Hermione, aunque también creo que una conversación más larga con Draco hubiese estado mejor que huir, haber esperado a que se pasase un poco el calor del momento. Pero en serio, tal y como lo plasmas, me encantaría que tantas mujeres (y hombres) pensasen de esa manera... Tener un hijo sin planificarlo, en una situación económicamente inestable, cuando aún no has pensado ni qué hacer con tu vida, es algo muy jodido, la paternidad es algo que se debería plantear la gente de una forma más seria, porque los niños ocupan muchísimo tiempo, y lamentablemente, la sociedad sigue siendo putamente machista y se sigue discriminando y echando del trabajo a las mujeres porque pueden quedarse embarazadas, no sé si me explico bien, pero este capítulo es muy importante que la gente lo lea y entienda que no se nos puede imponer tener un hijo porque sí, que la mujer tiene el derecho a decidir sobre su cuerpo, y que cada una tiene que tener la opción de abortar o no.

Con lo de la homosexualidad y el cambio de sexo, es algo que ha causado muchos conflictos en la sociedad (hace poco en mi ciudad pusieron un autobús con el lema "los niños tienen pene, las niñas vagina"), y me causa muchísima tristeza la poca aceptación que tiene, la humanidad debería evolucionar de una vez, y dejar de ser tan estúpida al querer imponer una forma de pensar sobre otra, todos tenemos derecho a opinar.

No dejo de decir que me encanta este fic, tiene ese punto de fantasía romántica que en la vida real ni de coña pasaría XD pero todo envuelto con el sentido común que deberíamos tener todos.

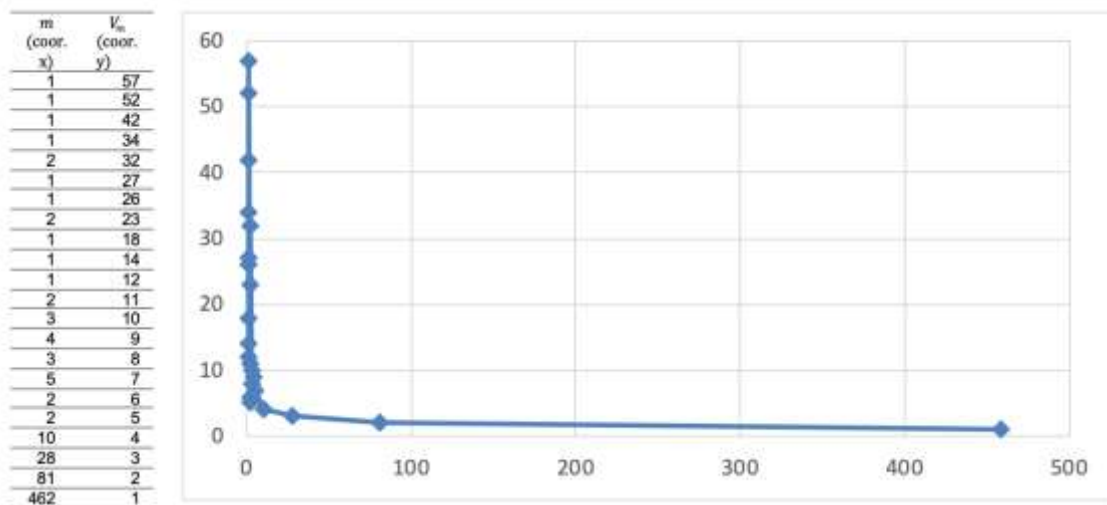
Un besazo enorme.

5.4. Lengua y fanfiction

En lo que respecta al plano lingüístico, es obvio que las características dependerán del tipo de *fanfic*, del subgénero tratado, de la narración escogida y del propio estilo y

experiencia con escritura creativa del *fanfictioner*. No obstante, desde el *fanfiction* de Cristy, presentamos la distribución de frecuencias de palabras (el número de veces que cada palabra o *type* [t] se repite) en tres *short fic* de entre 400 y 500 palabras escogidos aleatoriamente. Para interpretar estas gráficas, basta considerar que m representa la frecuencia de aparición de las palabras o *types* [t] y que V_m representa estadísticamente cuántas veces se repite cada frecuencia al aplicar la fórmula $v = \sum v_i$, obteniéndose así la frecuencia de cada frecuencia:

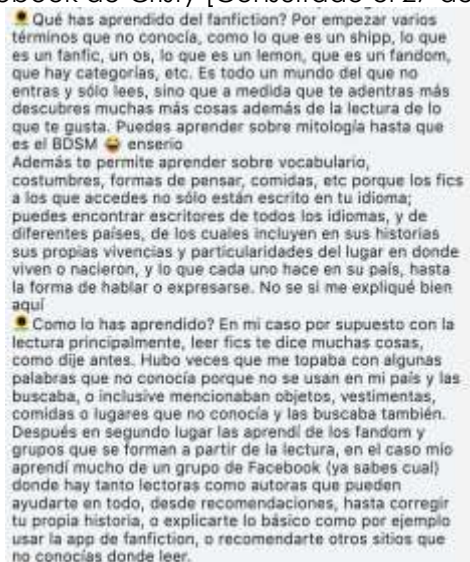
Gráfico 3. Distribución de frecuencias de variedad léxica de una muestra aleatoria de tres fanfic cortos de Cristy. Fuente: elaboración propia.



Así, se desprende que del sumatorio de palabras totales en los tres *fanfic* (1.278 palabras o *types*), Cristy emplea 612 palabras diferentes, de las cuales 462 se repiten solamente una vez. Estas palabras, que en lingüística del corpus se conocen como *hapax legomena* (griego, *hapax*, 'única', y *legomenon*, 'lectura') se refieren a «cualquier palabra que sólo aparece en el texto una sola vez» (Torruella Casañas y Capsada Blanch, 2017, p.368). Entre los 462 *hapax legomena*, encontramos, entre otros: *abruptamente*, *acopio*, *aflicción*, *altivo*, *espetó*, *exhalar*, *firmamento*, *grisáceos*, *liviana*, *malhumorado*, *orbes*, *percató*, *pergamino*, *platino*, *punteé*, *redundancia*, *soslayo*, *trizas* o *vilmente*. Todas estas voces cuentan con una baja frecuencia de uso en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) (Real Academia Española, 2019) por su registro elevado y/o literario.

Con ello, podemos afirmar que el *fanfic* hispanófono, al menos, en el caso de Cristy, representa un contexto rico de uso y desarrollo situado de la lengua e *input* léxico, que fomenta el aprendizaje lingüístico. Así lo manifiestan sus fans ante las preguntas de Cristy en su página de Facebook al afirmar que, en ocasiones, aprenden nuevas voces, palabras y expresiones, pero también otros aspectos. Rescatamos esta respuesta por los detalles que ofrece:

Imagen 4. Respuesta de lectora a las preguntas hechas por Cristy en su perfil de Facebook.
Fuente: Perfil de Facebook de Cristy [Consultado el 27 de septiembre de 2019].



👉 Qué has aprendido del *fanfiction*? Por empezar varios términos que no conocía, como lo que es un *shipp*, lo que es un *fanfic*, un *os*, lo que es un *lemon*, que es un *fandom*, que hay categorías, etc. Es todo un mundo del que no entras y sólo lees, sino que a medida que te adentras más descubres muchas más cosas además de la lectura de lo que te gusta. Puedes aprender sobre mitología hasta que es el *BDSM* 😊 enserio
Además te permite aprender sobre vocabulario, costumbres, formas de pensar, comidas, etc porque los *fic*s a los que accedes no sólo están escrito en tu idioma; puedes encontrar escritores de todos los idiomas, y de diferentes países, de los cuales incluyen en sus historias sus propias vivencias y particularidades del lugar en donde viven o nacieron, y lo que cada uno hace en su país, hasta la forma de hablar o expresarse. No se si me expliqué bien aquí
👉 Como lo has aprendido? En mi caso por supuesto con la lectura principalmente, leer *fic*s te dice muchas cosas, como dije antes. Hubo veces que me topaba con algunas palabras que no conocía porque no se usan en mi país y las buscaba, o inclusive mencionaban objetos, vestimentas, comidas o lugares que no conocía y las buscaba también. Después en segundo lugar las aprendí de los *fandom* y grupos que se forman a partir de la lectura, en el caso mío aprendí mucho de un grupo de Facebook (ya sabes cual) donde hay tanto lectoras como autoras que pueden ayudarte en todo, desde recomendaciones, hasta corregir tu propia historia, o explicarte lo básico como por ejemplo usar la app de *fanfiction*, o recomendarte otros sitios que no conocías donde leer.

La lectora de *fanfic* destaca los siguientes aprendizajes: (1) usar y apropiarse del metalenguaje o «gramática interna» del *fanfiction*, condición indispensable para comprender su complejidad y adaptarse al contexto sociocultural y al discurso empleado, (2) incorporar elementos de la L1 ampliando riqueza léxica y las destrezas socio-pragmática y sociocultural (apertura a maneras diferentes de expresar y significar, incluso en un mismo sistema lingüístico como el hispanófono), (3) apreciar la diversidad lingüística y las posibles localizaciones y adaptaciones culturales de cada *fanfic* y autor, (4) leer y descubrir sobre temáticas diversas que pueden configurar parte de los intereses, la socialización y la sexualización de las *fanfictioners* o bien son temas nuevos para las lectoras, que despiertan su curiosidad (mitología, sadomasoquismo, etc.), y (5) colaborar con otros en roles horizontales, dinámicos y que facilitan la transmisión de conocimiento de expertos a noveles.

6. DISCUSIÓN, SUGERENCIAS PARA EL AULA DE LENGUAS Y CONCLUSIONES

Infraestructura y espacios. A partir del análisis del caso de Cristy, hemos podido constatar que *Fanfiction.net* es un espacio de afinidad en línea en el que se configuran diversas subcomunidades con intereses compartidos. El universo literario Harry Potter es el interés transversal de una gran parte de los miembros de *Fanfiction.net*, y la recreación de este universo literario con diversos subgéneros y tipos de *fanfiction*, como los «dramione», especifica y delimita los intereses particulares de las y los escritores y lectores de *fanfiction*, en gran parte, mujeres jóvenes, como Cristy, ubicadas en diversas partes del planeta y que leen *fanfiction* en una o varias lenguas o, al menos, una o varias variantes sociolectales y geolectales de un mismo sistema lingüístico como el hispano. La infraestructura viene parcialmente delimitada por los espacios digitales, pero las fans expanden sus espacios de actividad más allá de *Fanfiction.net* y crean una sofisticada ecología de prácticas letradas de socialización (Facebook con grupos que actúan de grupos de apoyo, *Twitter*, *Instagram*, etc.).

Cultura, conocimientos y propósitos compartidos. Con una estructura delimitada por el diseño de la web (Gráfico 2) y unas prácticas culturales desarrolladas y negociadas de manera consuetudinaria y compartidas por todos los miembros de *Fanfiction.net*, Cristy y sus lectoras recuentan que sus experiencias fan convierten el *fanfiction* en un espacio para el desarrollo identitario, para la creatividad y la imaginación, para la autosuperación, e desarrollar ideas altermundialistas y contestatarias con la realidad más canónica (por ejemplo, con los «dramione» de Cristy en que Draco puede reconvertirse y ser más bondadoso, y Hermione puede apuntalar su rol protagonista y de liderazgo con tomas de decisiones liberadoras para la mujer; o los «drarry», interesantes por su reinterpretación de la orientación sexual de Draco y Harry, que pasan a ser homosexuales en estos universos alternativos).

Prácticas letradas y de socialización. Este desarrollo identitario que se canaliza a través de la literatura y del *fanfiction* permea otros espacios de socialización, como las redes sociales, en las que Cristy y sus lectoras se reúnen y se establece una relación de cierto afecto y proximidad emocional, pese a la distancia geográfica. Paradójicamente, pese a la intensidad de escritura del *fanfiction*, este punto de socialización más allá del texto escrito manifiesta dos argumentos interesantes. Por un lado, la extensión de la escritura *fanfic* a todos los ámbitos posibles y en diversos

formatos y géneros discursivos (desde una novela hasta un tuit o post en Facebook) y, por otro, la descentralización del texto plano escrito como recurso semiótico único y dominante en favor de una concepción multiletrada y multimodal. No hay más que ver el *cosplay* de Cristy en sus redes sociales, sus propuestas musicales que acompañan al texto o se escribe en el gráfico 2, o sus múltiples expresiones en línea en redes sociales, que le sirve para conectar con su audiencia y convertirse en una *microinfluencer*, con su propia subcomunidad de *fanfictioners* nacida de *fanfiction.net* y aficionadas al *fanfic* de Cristy.

Práctica colaborativa. La misma web promueve la interacción de los usuarios a través de diferentes herramientas con objeto de que el *fanfiction* sea una actividad eminentemente social. Los escritores comparten sus textos a medida que los van desarrollando de modo que reciben retroalimentación constante y este *feedback* les ayuda en la configuración de sus historias. Las y los *fanfictioners* escriben guiados por una motivación intrínseca: por su pasión hacia la lectura, escritura y una obra o personaje en especial. No obstante, también buscan y requieren lecturas, amigas y críticas, previas a la publicación para pulir aspectos lingüísticos, expresivos, narrativos y argumentales, así como para propulsar el proceso creativo con ideas nuevas, puntos de vista diferentes y reasignaciones interpretativas que una lectura externa puede aportar acerca del hecho narrado, el rol del escritor y su influencia (pretendida o no) en la narración y las posibles interpretaciones del lector. Estas lecturas beta son un gran ejemplo que se puede trasponer de manera directa a las aulas de lengua, en procesos de escritura tanto creativa como académica.

Competición y retos, y auto-organización. Con el esfuerzo prolongado durante años, Cristy ha conseguido un estatus de experta en el *fanfiction*, con múltiples premios y reconocimientos y una audiencia consolidada, que «cura» y cuida a través de sus redes sociales de manera totalmente auto-organizada. El estatus de experta le implica recibir peticiones para ser lectora beta y una cierta expectativa de sus seguidoras para que mantenga actualizadas sus obras en curso o comience obras nuevas, desde la admiración que les despierta la escritura de Cristy, estilísticamente cuidada, rica en léxico y con tonos de romanticismo, erotismo y dramatismo.

En base a estos resultados, proponemos algunas ideas didácticas para el aula de lenguas:

Tabla 4: Sugerencias para el desarrollo de la competencia lectora y escritora, literaria y aprendizaje de lenguas extranjeras a partir de las características del *fanfiction* y los espacios de afinidad en línea. Fuente: Ampliación y adaptación de Halaczkiwicz (2019).

Características	Adaptación al aula de lenguas	Ejemplos y actividades
Infraestructura y espacio	<p>Los alumnos exploran, observan y analizan en qué espacios se desarrollan las prácticas fan de los universos literarios y/o mediáticos y/o personajes.</p> <p>Estos espacios pueden almacenar textos no adecuados a todas las edades. Por ello, se puede crear un espacio de participación horizontal como un foro virtual, Wiki o blog.</p>	<p>El alumnado puede explorar los espacios del <i>fanfiction</i> con una guía de observación en línea, nutrida con capturas de pantalla anotadas, y escribir pequeñas descripciones de lo que hallen para nutrir de contenido la web sobre esta práctica, por ejemplo, en <i>Wikipedia</i>. Estos espacios y las prácticas en ellos también son multimodales y en formato de vídeo, como el <i>booktubing</i>.</p> <p>El alumnado puede diseñar y elaborar un espacio virtual en el que los estudiantes puedan compartir sus textos con una identidad creada al efecto de convertirse en <i>fanfictioners</i>.</p>
Cultura, conocimientos y propósitos compartidos	<p>Los alumnos deciden qué universos literarios y/o mediáticos y/o personajes quieren comentar y/o recrear.</p>	<p>El alumnado puede visitar a los espacios oficiales de las principales obras de Literatura Infantil y Juvenil leídas, las sagas y obras cinematográficas y de televisión más vistas o los personajes <i>celebrity</i> más seguidos, y contrastar si tienen correlato en el <i>fanfiction</i>.</p> <p>Para inclinarse por una obra, saga o personaje, el alumnado, con la supervisión docente, puede interactuar con los autores o personas responsables o personajes a través de las diferentes redes sociales.</p> <p>Una vez decidida la obra, saga o personaje que tratar, el alumnado puede buscar y elaborar de <i>fanarts</i> de sus obras y/o personajes favoritos con los que decorar la biblioteca de centro y su espacio en línea, a modo de inicio y celebración de su decisión.</p>
Prácticas y producción colaborativa	<p>El <i>fanfiction</i> es una práctica fundamentalmente social. Los estudiantes poseen intereses comunes relacionados con obras de Literatura Infantil y Juvenil, cine, series, videojuegos, etc. Tales intereses pueden ser utilizados para establecer relaciones en las que el <i>fanfic</i> es la piedra angular.</p>	<p>El alumnado puede planificar, escribir, revisar y publicar sus propios <i>fanfics</i>, incorporando todas las características que le son propias de colaboración:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar hiperficciones constructivas por foros (roles narrativos/progresivos). - Colaborar al redactar los <i>fics</i> a través del lectorado beta. Para ello, se puede utilizar la ficha de <i>FanFiction.net</i> en la que los estudiantes deben hacer un ejercicio metalingüístico, metacognitivo y metaliterario o crear una ficha conforme a los objetivos docentes y curriculares, según el nivel, el alumnado, si se trata de L1 o LE, etc.
Competición y retos	<p>Una de las estrategias para desarrollar estas prácticas letradas es la gamificación.</p>	<p>Una de las propuestas narrativas halladas en <i>FanFiction.net</i> es el planteamiento de retos: elaborar una historia de ciencia ficción basado en un libro, película, videojuego o serie televisiva; un relato histórico con el que detectar anacronismos; o retos más originales en los que combinar dos historias (<i>crossovers</i>) totalmente incompatibles.</p> <p>Organizar diferentes concursos literarios de <i>fanfiction</i> en sus diferentes manifestaciones: narraciones, dibujos, cortos, poemas, etc.</p> <p>Establecer juegos de rol narrativo competitivos a través del uso de cuentas creada <i>ad hoc</i> en redes sociales.</p>
Ecología organizativa comunitaria	<p>Dos de los elementos más valorados por los <i>fanfictioners</i> son la libertad creativa y el anonimato. En los centros educativos existen multitud de herramientas pertenecientes a la web 2.0 que ofrecen esa posibilidad.</p> <p>Los alumnos adoptan roles rotativos según sus destrezas y necesidades específicas: escritores, maquetadores o diseñadores, lectores beta, etc.</p> <p>Los alumnos enseñan destrezas y rotan roles a medida que disminuye el sesgo.</p>	

En definitiva, el *fanfiction* y otras prácticas fan instilan un profundo impacto en las identidades, los aprendizajes y las trayectorias de los fans. La participación en los espacios de afinidad en línea cuenta con la potencia suficiente como para catapultar a los aprendices de lengua, tanto L1 como LE, allende los confines institucionales del concepto «alumno» al tiempo que se difuminan las líneas divisorias entre aprendizaje de lengua y vida social, entre aprendiz y fan o entre consumidor de información y creador de conocimiento. Nuestra investigación, limitada al caso de Cristy, coincide con investigaciones previas según las cuales los fans realizan «extended periods of language socialization, adaptation, and creative semiotic work that illustrate vibrant communicative practices» (Thorne, Black, y Sykes, 2009, p.815). Estos autores concluyen que resulta problemático que el currículo de educación de lenguas no dirija su atención hacia las prácticas letradas digitales y vernáculas o inclusive las trivialice o estigmatice. Esperamos que nuestra aportación desde la mirada del *fanfiction* y del uso del español L1 ayude a construir un discurso y una práctica, tanto de docentes como investigadores, que acomode las prácticas del *fandom* en las clases de L1 y LE.




AGRADECIMIENTOS







Nuestro agradecimiento se dirige a Cristy (<https://www.facebook.com/Cristy811994/>), por su valiosa colaboración para poder conocer mejor el funcionamiento del *fanfiction* desde una perspectiva hispanófono.






FINANCIACIÓN








Este estudio ha recibido financiación de tres proyectos competitivos con financiación: (1) proyecto de investigación posdoctoral *Videoxogos como práctica académica e vernácula da mocidade* (ED481B-2017/007, Xunta de Galicia, España), IP: Boris Vazquez-Calvo, (2) del proyecto *ForVid: El vídeo como formato de aprendizaje lingüístico dentro y fuera del instituto* (RTI2018-100790-B-100, Tipo B, Secretaría de Estado de Investigación, España), IP: Daniel Cassany, miembro: Boris Vazquez-Calvo, y (3) *La juventud española en el fandom* (3ª convocatoria, 2016, Centro Reina Sofía para la Juventud y la Adolescencia, España).

REFERENCIAS

- ADELL, J. y CASTAÑEDA, L. (2010). Los Entornos Personales de Aprendizaje (PLEs): una nueva manera de entender el aprendizaje. En R. Roig-Vila (editor), *Claves para la investigación en innovación y calidad educativas. La integración de las Tecnologías de la información y la Comunicación en la Interculturalidad en las aulas* (pp.51-66). Marfil: Roma TRE Università degli studi.
- ALIAGAS, C., FERNÁNDEZ, J. A., y LLONCH, P. (2016). Rapping in Catalan in class and the empowerment of the learner. *Language, Culture and Curriculum*, 29(1), 73–92. doi: <https://doi.org/10.1080/07908318.2016.1132658> 
- ANDROUTSOPOULOS, J. (2013). Online Data Collection. In C. Mallinson, B. Childs, y G. Van-Kerk (Eds.), *Data Collection in Sociolinguistics* (pp.236–250). New York: Routledge.
- BEZEMER, J., y KRESS, G. (2017). Young people, Facebook, and pedagogy: Recognizing contemporary forms of multimodal text making. En M. Kontopodis, C. Varvantakis y C. Wulf, *Global Youth in Digital Trajectories*. doi: <https://doi.org/10.4324/9781315303239> 
- BLACK, R. (2008). *Adolescents and online fan fiction*. New York: Peter Lang.
- CASSANY, D., SALA, J., y HERNÁNDEZ, C. (2008). Escribir al «margen de la ley». Prácticas letradas vernáculas de adolescentes catalanes. En A. Moreno. *El valor de la diversidad (meta)lingüística* (pp.198-215). Actas del VIII Congreso de Lingüística General.
- CASSANY, D. (2013). Prácticas letradas vernáculas: lo que leen y escriben los jóvenes. 1-18. En M. García (coordinador), *Unplugged: la palabra como nueva tecnología*. Santander: Universidad de Cantabria.
- COBO, C., y MORAVEC J. (2011). *Aprendizaje invisible: hacia una nueva ecología de la educación*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.
- COPPA, F. (2014). Pop Culture, Fans, and Social Media. En: J. Hunsiger y T. Senft. *The social media Handbook*. London: Routledge.
- CURWOOD, J. S. (2013). «The Hunger Games»: Literature, Literacy, and Online Affinity Spaces. *Language Arts*, 90(6), 417-427. Recuperado de <https://www.learntechlib.org/p/153244/> 

- DUFFETT, M. (2013). *Understanding Fandom: an Introduction to the Study of Media Fan Culture*. London: Bloomsbury.
- FANTALES PROJECT - Fanfiction for the Teaching and Application of Languages through E-Stories. Recuperado de <https://www.fantales.eu/results/>
- FATHALLAH, J. M. (2017). *Fanfiction and the Author. How Fanfic Changes Popular Cultural Texts*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- GARCÍA-ROCA, A. (2019a). Los fanfictions como escritura en colaboración: modelos de lectores beta. *El Profesional de la Información*, 28(4), 1-12. doi: <https://doi.org/10.3145/epi.2019.jul.04> 
- GARCÍA-ROCA, A., y AMO, J. M. (2019b). Juvenile literary hypertextual fanfiction: evolution, analysis and educational possibilities. *Psychology, Society, & Education*, 11(2), 241-251. doi: <https://doi.org/10.25115/psye.v10i1.2187> 
- GEE, J. P. (2005). Semiotic Social Spaces and affinity spaces, 214-225. En D. Barton y K. Tusting, *Beyond Communities of Practice: language, power and social context*. New York: Cambridge University Press
- GENETTE, G. (1989). *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Altea: Taurus.
- GUERRERO-PICO, M. (2014). Producción y lectura de fan fiction en la comunidad online de la serie Fringe: transmedialidad, competencia y alfabetización mediática. *Palabra Clave*, 18(3), 722-745. doi: <https://doi.org/10.5294/pacla.2015.18.3.5> 
- HALACZKIEWICZ, M. D. (2019). Harnessing writing in the wild: Practical applications of affinity spaces for English language instruction. *TESOL Journal*, e00453. doi: <https://doi.org/10.1002/tesj.453> 
- HELLEKSON, K. (2009). «A Fannish Field of Value: Online Fan Gift Culture». *Cinema Journal*, 48(4), 113-118. doi: <https://doi.org/10.1353/cj.0.0140> 
- HINE, C. (2015). *Ethnography for the Internet. Embedded, embodied and everyday* (Vol. 1). London: Bloomsbury.
- KHAMIS, S., ANG, L., y WELLING, R. (2017). Self-branding, 'micro-celebrity' and the rise of Social Media Influencers. *Celebrity Studies*, 8(2), 191-208. 

- KNOBEL, M. y LANKSHEAR, C. (2008). *Nuevos alfabetismos. Su práctica cotidiana y el aprendizaje en el aula*. Madrid: Morata
- MARKHAM, A., y BUCHANAN, E. (2012). *Ethical decision-making and Internet research: recommendations from the AoIR ethics working committee (version 2.0)*. Recuperado de <http://aoir.org/reports/ethics2.pdf>
- MINKEL, E. (2015). From the Internet to the Ivy League: Fan fiction in the class- room. Recuperado de <http://www.themillions.com/2015/03/from-the-internet-to-the-ivy-league-fanfiction-in-the-classroom.html> 
- NEW LONDON GROUP (1996). A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures. *Harvard Educational Review*, 66, 60–92. 
- PASCUAL, M. (2019). Fanfiction: autores, lectores y traductores. En D. Cassany (Ed.), *El fandom en España* (pp. 31–61.). Madrid: Centro Reina Sofía para la Juventud y la Infancia.
- PFISTER, R. C., y MARTIN, C. (2019). Affinity: Bonding through shared practices and cultures. 64–98. En I. Mizujko, C. Martin, R. C. Pfister, M. H. Rafalow, K. Salen, y A. Wortman (Eds.), *Affinity online: How connection and shared interest fuel learning*. New York: New York University Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. Recuperado de <http://www.rae.es>
- SAURO, S. (2017). Online Fan Practices and CALL. *CALICO Journal*, 34(2), 131–146. doi: <https://doi.org/10.1558/cj.33077> 
- SAURO, S. (en prensa). Fan fiction and informal language learning. En M. Dressman y M. Sadler (Eds.), *The handbook of informal language learning*. Wiley-Blackwell.
- SAURO, S., y ZOUROU, K. (2019). What are the digital wilds? *Language Learning & Technology*, 23(1), 1–7. doi: <https://doi.org/10125/44666> 
- SCOLARI, C. A. (2013). *Narrativas Transmedia: Cuando todos los medios cuentan*. Barcelona: Deusto.
- SCOLARI, C. A., LUGO, N., y MASANET, M.-J. (2019). Educación Transmedia. De los contenidos generados por los usuarios a los contenidos generados por los estudiantes. *Revista latina de Comunicación Social*, 74, 116-132. doi: <http://dx.doi.org/10.4185/RLCS-2019-1324> 

- SHAFIROVA L., CASSANY D., y BACH C. (en revisión). *From a «newbie» to a professional: identity building and literacies in an online affinity space.*
- SHAFIROVA, L., y CASSANY, D. (2019). Bronies learning English in the digital wild. *Language Learning & Technology*, 23(1), 127–144. doi: <https://doi.org/10.1215/44676> 
- SONLLEVA, M., TORREGO, A., y MARTÍNEZ, S. (2017). “Es una locura vivir sin Facebook ni WhatsApp”: la huella tecnológica en el docente en formación. *EDMETIC*, 6(2), 255-276. doi: <https://doi.org/10.21071/edmetic.v6i2.6935> 
- THORNE, S. L., BLACK, R. W., y SYKES, J. M. (2009). Second Language Use, Socialization, and Learning in Internet Interest Communities and Online Gaming. *The Modern Language Journal*, 93, 802–821. doi: <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2009.00974.x> 
- TORRUELLA CASAÑAS, J., y CAPSADA BLANCH, R. (2017). Métodos para medir la riqueza léxica de los textos. Revisión y propuesta. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 44, 347. doi: <https://doi.org/10.15304/verba.44.3155> 
- VAZQUEZ-CALVO, B., ZHANG, L. T., PASCUAL, M., y CASSANY, D. (2019). Fan translation of games, anime and fanfiction. *Language Learning & Technology*, 23(1), 49–71. doi: <https://doi.org/10.1215/44672> 
- VAZQUEZ-CALVO, B. (2018). The Online Ecology of Literacy and Language Practices of a Gamer. *Educational Technology & Society*, 21(3), 199–212. 
- ZHANG, L. T., y CASSANY, D. (2019a). ‘Is it always so fast?’: Chinese perceptions of Spanish through danmu video comments. *Spanish in Context*, 16(2), 217–242. doi: <https://doi.org/10.1075/sic.00035.zha> 
- ZHANG, L. T., y CASSANY, D. (2019b). The «danmu» phenomenon and media participation: Intercultural understanding and language learning through «The Ministry of Time». *Comunicar*, 58, 19-29. <https://doi.org/10.3916/C58-2019-02> 